

AKCENATSKA KRETANJA U PREZENTU VIŠESLOŽNIH RUSKIH I ČAKAVSKIH GLAGOLA

RAFAELA ŠEJIĆ
Filozofski fakultet u Zadru
Faculty of Philosophy in Zadar

UDK: 808.2-48:808.62-48
Izvorni znanstveni članak
Original scientific paper

Primljeno : 1998-11-10
Received

U želji da istražimo odnos ruskog i čakavskog akcenta u ovom smo se radu pozabavili analizom akcenatskih kretanja u prezentu višesložnih čakavskih i ruskih glagola. Iako je u infinitivu uočeno znatno poklapanje mjesta akcenta (oko 85%) u prezentu se zbog pomicanja akcenta taj odnos mijenja. Analizom našeg korpusa (358 parova višesložnih glagola) ustanovili smo da u infinitivu 302 para ima akcent na istom mjestu. Kretanje akcenta u prezentu dovelo je do formiranja nekoliko tipova akcenatskih skupina. U postotcima smo izrazili broj glagola određene skupine. Potpuno slaganje u mjestu akcenta u prezentu iskazuje 44% glagola našeg korpusa (39% glagola koji u prezentu zadržavaju isto mjesto akcenta kao u infinitivu i oko 5% glagola koji u oba sistema ostvaruju pomak akcenta s korijenskog sluga na nastavak). Potpuno neslaganje u mjestu akcenta u prezentu vidljivo je kod 26% glagola (to su glagoli kod kojih je akcent pokretan u jednom sistemu, a stalan u drugom). Djelomično slaganje ostvaruje se kod 30% glagola našeg korpusa (uglavnom zbog ruskih glagola koji često u 1.l.j. imaju akcent na nastavku, a u drugim licima na osnovi).

0.0 UVOD

Već je davno uočena veza između čakavskog i ruskog mjesta akcenta.¹ Smatramo, međutim, da tema nije ni izdaleka iscrpljena. U ovom radu odlučili smo se pozabaviti akcenatskim kretanjima u prezentu višesložnih ruskih i čakavskih glagola – međujezičnih adekvata.² Stanje u infinitivu upućuje na izrazitu sličnost ova dva akcenatska sistema.³ U našem korpusu od 358 parova višesložnih glagola

¹ Na ovom su polju u hrvatskoj lingvistici najviše dali Antun Mažuranić, Pero Budmani i Stjepan Ivšić.

² Termin međujezični adekvati koristimo za riječi slične na planu izraza i sadržaja. Na ovom su polju u hrvatskoj lingvistici najviše dali Antun Mažuranić, Pero Budmani i Stjepan Ivšić.

³ Uvijek kada govorimo o akcentu govorimo u stvari o mjestu akcenta, jer se svi ostali aspekti ruskog i čakavskog akcenatskog sustava znatno razlikuju, a kada govorimo o čakavskom akcentu govorimo, prema klasifikaciji M. Mogaš, o starom i starijem akcenatskom sustavu.

mjesto akcenta se u infinitivu podudara kod 302 para, dakle kod 84,3%.⁴ Međutim, akcent u prezentu često prelazi na neki drugi slog u odnosu na stanje u infinitivu. U ovom radu zanimalo nas je kako se akcent kreće u ova dva jezična sistema.

1.0 GLAGOLI SA STALNIM AKCENTOM (NA ISTOM MJESTU KAO U INFINITIVU)

Oko 39% glagola našeg korpusa zadržava akcent na istom mjestu kao u infinitivu. Konkretno, radi se o korpusu od 116 parova glagola.

Prema mjestu koje akcent zauzima u riječi podijelili smo glagole na tri grupe:

1. *stalan akcent na osnovi*
2. *stalan akcent na nastavk*
3. *stalan akcent (nastavak-osnova)*

1.1 STALAN AKCENT NA OSNOVI

To je najbrojnija skupina glagola. Čini je 71 par glagola tj. 23,6% od ukupnog broja višesložnih glagola s jednakim mjestom akcenta u ishodišnom položaju.

PRIMJER

Vidit⁵: ja vīdin, ti vīdiš/viš, on/ona/ono vīdit
mi vīdimo, vi vīdite, oni vīdu

Видеть: я вижу, ты видишь, он/она/оно видит
мы видим, вы видите, они видят

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI:

isprāvit - исправить, (na-)kāpot - (на-)капать, kīsnut - кичнуть, klān`ot se - кланяться, kušot - кушать, lāzit - лазить, māzot - мазать, mīslit - мыслить, (na-, pri-) irit - (на-, пере-)мерить, (iz-)mūčit - (из-)мучить, nabāvit - набавить, navīknut - навыкнуть, nīknut - никнуть, nuđit - нудить, obuť se - обуться, oprāvit - опрavitь, (na-)pādot - (на-)падать, pārit - парить, plākat - плакать, privīknut - привыкнуть, pohītit - похитить, povīrit - поверить, pozdrāvit - поздравить, poprāvit - поправить, priprāvit - переправить, punit - полнить, rāđovat se - радоваться, rasprāvit - расправить, razuvīrit - разуверить, (ob-, na-,

⁴ Izvor za korpus su: Hrašte/ Šimunović/ Olesch, *Čakavisch – Deutsches Lexikon I*, Bohlau, 1979. i Ожегов, *Словарь русского языка*, Москва, 1983. Otegotna okolnost uspoređivanja ruskog i čakavskog akcenta, između ostalog, sastoji se i u tome da se kod ruskog jezika radi o standardiziranom sistemu sa jedinstvenim akcenatskim sustavom, dok se kod čakavskog radi o nestandardiziranom sistemu sa četiri, prema M. Mugušu, akcenatska sustava tj. sa starim starijim, novim i novijim sustavom. Razni čakavski govori realiziraju u raznim akcenatskim sustavima. Naš izvor temelji se prvenstveno na čakavskim govorima Brača i Hvara, koji se realiziraju u dva najstarija akcenatska sustava, starom i starijem.

⁵ Budući da nas prvenstveno zanima mjesto akcenta u oba jezična sistema, to smo mjesto akcenta označili tako da smo potcrtili vokal pod akcentom. Čakavske smo akcente (kratkosilazni, zavnuti i dugosilazni) također obilježili i to na način (zbog ograničenja zadanih kompjutorskim programom) da potcrtni vokal bez dodatne oznake predstavlja vokal s kratkosilaznim akcentom. Ostali akcenti označeni su na već standardan način : ˘ (zavnuti), ˙ (dugosilazni).

pod-, pri-)r \dot{z} ot - (об-, на-, под-, пере-)р \dot{z} ать, sk \dot{u} nut - ск \dot{u} нуть, (o-)sl \dot{a} bit - (o-)слаб \dot{u} ть, (pro-)sl \dot{a} vit - (про-)сла \dot{v} ить, sl \dot{u} šot - сл \dot{u} шать, st \dot{a} vit - ст \dot{a} вить, tr \dot{a} tit - тр \dot{a} тить, tresnut - тр \dot{e} снуть, sipot - сып \dot{a} ть, v \dot{i} dit - в \dot{i} деть.

1.2 STALAN AKCENT NA NASTAVKU

U oba jezična sistema akcent ostaje na istom mjestu kao u infinitivu, ali u ovoj skupini to je nastavak, a ne osnova. Ovoj grupi glagola pripada 30 parova našeg korpusa ili 10%.

PRIMJER

Kroj \dot{i} t: ja kroj \dot{i} n, ti kroj \dot{i} š, on/ona/ono kroj \dot{i} ,
mi kroj \dot{i} mo, vi kroj \dot{i} te, oni kroj \dot{i} du

Кро \dot{i} ть: я кро \dot{u} , ты кро \dot{i} шь, он/она/оно кро \dot{u} ,
мы кро \dot{i} м, вы кро \dot{i} те, они кро \dot{u} т

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI:

Nagor \dot{i} t - нагор \dot{e} ть, raspil \dot{a} t - распыл \dot{u} ть, kroj \dot{i} t - кро \dot{i} ть, progor \dot{i} t - прогор \dot{e} ть, sid \dot{i} t - сид \dot{e} ть, nalet \dot{i} t - налет \dot{e} ть, let \dot{i} t - лет \dot{e} ть, taj \dot{i} t - та \dot{i} ть, poj \dot{i} t - по \dot{i} ть, prilet \dot{i} t - перелет \dot{e} ть, izum \dot{i} t - изум \dot{u} ть, odušev \dot{i} t - одушев \dot{u} ть, prigor \dot{i} t - перегор \dot{e} ть, prikroj \dot{i} t - пере \dot{i} кро \dot{i} ть, razgor \dot{i} t se - разгор \dot{e} ться, dozvon \dot{i} t - дозвон \dot{u} ться, čast \dot{i} t - част \dot{u} ть, dozv \dot{a} t se - дозв \dot{a} ться, mič \dot{a} t - молч \dot{a} ть, lež \dot{a} t - леж \dot{a} ть, izmor \dot{i} t - измор \dot{u} ть, gost \dot{i} t - гост \dot{u} ть, razdvoj \dot{i} t se - раздво \dot{i} ться, nač \dot{i} n \dot{i} t - начин \dot{u} ть, ozelen \dot{i} t - озелен \dot{u} ть, blagoslov \dot{i} t - благослов \dot{u} ть, razor \dot{i} t - разор \dot{u} ть, dub \dot{i} t - дуб \dot{u} ть, kot \dot{i} t se - кот \dot{u} ться, razbiž \dot{a} t se - разбеж \dot{a} ться.

1.3 STALAN AKCENT (NASTAVAK - OSNOVA)

Akcent u čakavskom ostaje na istom mjestu kao u infinitivu (na prezentskom nastavku). U ruskom je slučaj isti, ali je taj slog dio prezentske osnove.

U korpusu je svega 15 takvih parova, dakle 5%.

PRIMJER

Čarn \dot{i} t: ja čarn \dot{i} n, ti čarn \dot{i} š, on/ona/ono čarn \dot{i} ,
mi čarn \dot{i} mo, vi čarn \dot{i} te, oni čarn \dot{i} du

Чер \dot{n} еть: я чер \dot{n} ею, ты чер \dot{n} еешь, он/она/оно чер \dot{n} еет,
мы чер \dot{n} еем, вы чер \dot{n} еете, они чер \dot{n} еют

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI:

Čarn \dot{i} t - чер \dot{n} еть, razum \dot{i} t - разум \dot{e} ть, iskop \dot{a} t - ископ \dot{a} ть, dokop \dot{a} t se - докоп \dot{a} ться, gaskop \dot{a} t - раскоп \dot{a} ть, okop \dot{a} t - окоп \dot{a} ть, gaspozn \dot{a} t - распозн \dot{a} ть, namot \dot{a} t - намот \dot{a} ть, obuzd \dot{a} t - обузд \dot{a} ть, kop \dot{a} t - кон \dot{a} ть, primot \dot{a} t - перемот \dot{a} ть, pribolit - перебол \dot{e} ть, bol \dot{i} t - бол \dot{e} ть, pot \dot{i} t se - пот \dot{e} ть, odol \dot{i} t - одол \dot{e} ть.

2.0 GLAGOLI KOD KOJIH SE OSTVARUJE AKCENATSKI POMAK

Moramo napomenuti da se uvijek radi o odnosu para glagola. Dakle, ovdje u jednom sistemu akcent može biti stalan, a njegov par iz drugog sistema može mijenjati mjesto. Prema tom kriteriju mogli smo izdvojiti sljedeće grupe:

1. u oba sistema pomak na prethodni slog
2. pomak u čakavskom - akcent stalan u ruskom
3. akcent stalan u čakavskom - pomak u ruskom
4. u oba sistema pomak prema kraju riječi

2.1. U OBA SISTEMA POMAK NA PRETHODNI SLOG

Kod ove skupine glagola i u čakavskom i u ruskom akcent prelazi naslog prema početku riječi. Razlika je jedino u tome što u ruskom taj prijelaz nastaje u drugom licu jednine. Dakle, mjesto akcenta se u prezentu *podudara - osim u prvom licu* jednine onih glagola kod kojih se u ruskom sistemu nije ostvario akcenatski pomak.

Ta je skupina glagola izrazito brojna. U nju možemo uvrstiti čak 78 parova glagola ili 25,9%.

PRIMJER

Lūdīt: ja lūdin, ti lūdiš, on/ona/ono lūdi,
mi lūdimo, vi lūdite, oni lūdu

лудить: я лужу, ты лудишь, он/она/оно лудит
мы лудим, вы лудите, они лудят

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI:

a) s dugim vokalom ispred akcenta u čakavskom:

Izmīnit - изменить, lūdit - лудить, jūbit - любить, mīsīt - месить, ispūstīt - испустить, pūstīt - пустить, kōrnīt - кормить, krūžīt - кружить, līpīt - лепить, līčīt - лечить, mlōtīt - молотить, mūtīt - мутить, isūšīt - иссушить, cīdīt - цедить, dopūstīt - допустить, doslūžīt - дослужить, gōsīt - гасить, trūdīt se - трудиться, sōdīt - садить, slūžīt - служить, sūdīt - судить, raspūstīt - распустить, rasōdīt - рассадить, razdīlīt - разделить, razvōlīt - разволить, pūstīt - пустить, prilīpīt - прилепить, postūpīt - поступить, podrūbīt - подрубить, pīlīt - пилить, prihrōnīt - перехронить, osūšīt - осушить, osūdīt - осудить, opūstīt - опустить, obrūbīt - обрубить, oblīpīt - облепить, nasēdīt - нацедить, natrūdīt - натрудить, nasōdīt - насадить, izjōvīt - изявить, dīsat - дышать, pripīsat - переписать, ispīsat - исписать, dopīsat - дописать, pīsat - писать, nalīzat se - налижаться, līrat - лупить, drīmat - дремать, līzat - лизать, opīsat - описать.

b) s kratkim vokalom ispred akcenta u čakavskom:

točīt - точить, vozīt - возить, donosīt - доносить, dohodīt - доходить, istočīt - источить, ishodīt - исходить, naložit - наложить, močīt - мочить, nalīzat se - налижаться, iskat - искать, glodať - глодать, iznosīt - износить, ishodīt - исходить, lomīt - ломить, provodīt - проводить, natopīt - натопить, nasolīt - насолить, nahodīt - находить, nosīt - носить, priskočīt - перескочить, prisolīt - пересолить, potopīt - потопить, priložit - приложить, razlomīt - разломить, razmočīt - размочить, rastopīt - растопить, solīt - солить, složit - сложить.

2.2 ПОМАК U ČAKAVSKOM - АКЦЕНТ STALAN U RUSKOM

Ovu smo grupu podijelili na dvije podgrupe prema tome da li je akcent u ruskom na nastavku ili na osnovi

a) akcent u čakavskom prelazi na slog prema početku riječi (na osnovu). U ruskom ostaje na istom mjestu kao u infinitivu (na nastavku).

Skupini pripada 49 parova glagola ili 16,3% od 302 glagola našeg korpusa s istim mjestom akcenta ili 13,7% od 358 glagolska para, koliki je naš cjelokupni korpus višesložnih glagola.

PRIMJER

Skovat: ja skujen, ti skuješ, on/ona/ono skuje,
mi skujemo, vi skujete, oni skuje
сковать: я скую, ты скуешь, он/она/оно скует
мы скуем, вы скуете, они скуют

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI:

Dogovorit - договорить, lišit - лишить, umrit - умереть, rodit - родить, nagovorit - наговорить, kipit - кипеть, navodnit - наводнить, ogorčit - огорчить, prikovat - перековать, oglušit - оглушить, oživit - оживить, oslirit - ослепить, posrdnit - посрамить, razglōsit - разгласить, raskovat - расковать, pobidit - победить, hrōnit - хранить, svršit - свершить, ukorit - укорить, mōstīt - мостить, gūdit - гудеть, iskrivit - искривить, nakovat - наковать, prigvnut - пересвернуть, srdnit se - срамить, oglōsit - огласить, okružit - окружить, priselit se - переселить, potrošit - потрошить, razdrobit - раздробить, raspēt - распеть, naselit - населить, drobit - дробить, ugodit - угодить, mirit - мирить, hrōnit - хранить, iskjūdit - исключить, istrbit - истребить, ršit - ренить, obrōtit se - обратиться, odilit - оделить, orosit se - оросить, povridit - повредить, prignut - пригнуть, razlūcit - разлучить, rastvorit - растворить, dicit se - дичиться, skovat - сковать, udilit - уделить

b) Akcent u čakavskom prelazi na slog prema početku riječi. U ruskom akcent ostaje na istom mjestu kao u infinitivu. Iako je u oba sistema akcent na osnovi on se ipak ne nalazi na istom mjestu već je u čakavskom za jedan slog prema početku riječi i udnosu na ruski.

Skupini pripada 29 parova glagola, odnosno 9,6% od 302 para.

PRIMJER

Gonit : ja gonin, ti goniš, on/ona/ono goni,
mi gonimo, vi gonite, oni gonidu
гонять: я гоняю, ты гоняешь, он/она/оно гоняет
мы гоняем, вы гоняете, они гоняют

SKUPINI PRIPADAJU GLAGOLI

Izlomit - изломать, pitat - пытаться, dopušcat - допускать, nakusat se - накусать, igrat - играть, imat - иметь, mīn'at - менять, svitlit - светлеть, rugat se - ругаться, izabirat-избирать, polivat - поливать, kupat - купать, mišat - мещать, izmotat - измотать, dozrit - дозреть, mecat - мерять, razmotat - размотать, skidat - скидывать, upravijat - управлять, ispitat - испытать, naigrat se - наигрывать, ispušcat

- испускать, начин'ат - начинать, isprovjat - исправлять, blidnit - бледнеть, razigrat-разыгрaть, gonit - гонять

2.3 AKCENT STALAN U ČAKAVSKOM - POMAK U RUSKOM

Akcent u čakavskom ostaje na istom mjestu kao u infinitivu (nastavak). U ruskom akcent u drugom licu jednine prelazi na osnovu. Dakle, akcent je u prezentu u oba sistema na istom mjestu samo u prvom licu jednine.

Skupini pripada svega 13 parova glagola u našem korpusu, dakle 4,3% od 302 para glagola.

PRIMJER

Gubit : ja gubin, ti gubiš, on/ona/ono gubi
mi gubimo, vi gubite, oni gubidu

Губить: я гублю, ты губишь, он/она/оно губит
Мы губим, вы губите они губят

SKUPINI PRIPADAJU I GLAGOLI

Gubit - губить, napilat - напилить, kosit - косить, pridržat - придержать, rahat - пахать, doržat - держать, nalovit - наловить, izuči't - изучить, raspilat - распилить, pohodit - походить, kurit - курить, lovit - ловить, cedit - цедить

2.4 U OBA SISTEMA POMAK PREMA KRAJU RIJEČI⁶

Ovo je najmanja skupina glagola. U oba sistema akcent s korijenskog sloga prelazi na nastavak, te je u prezentu akcent u oba sistema na istom mjestu.

PRIMJER

-peć : ja pečen, ti pečeš, on/ona/ono peče
mi pečemo, vi pečete, oni peku

-печь: я пеку, ты печешь, он/она/оно печет
мы печем, вы печете, они пекут

SKUPINI PRIPADAJU I GLAGOLI

Izgrist - изгрызть, privuć - привлечь, krast - красть, teć - течь, grist - грызть, ropast - попaсть, -sić - сечь, (i ostali od njih putem prefiksa tvoreni glagoli).

3.0 ZAKLJUČAK

Promatrajući akcenatska kretanja u prezentu višesložnih čakavskih i ruskih glagola možemo zaključiti sljedeće:

a) znatan broj glagola zadržava u oba jezična sistema u prezentu akcent na istom mjestu kao u infinitivu. U korpusu od 358 parova glagola međujezičnih adekvata u infinitivu isto mjesto akcenta ima 302 glagolska para ili 84,3%. U prezentu isto mjesto akcenta zadržava 116 parova (oko 39% - bez obzira da li je akcent bio na korijenskom ili slogu nastavka).

⁶ Ovoj skupini pripadaju u stvari samo jednosložni glagoli s prefiksom, pravih višesložnih glagola u ovoj skupini nema.

b) Veći broj glagola ostvaruje u jednom ili drugom (ili oba) sistemu određeno kretanje akcenta. Zbog toga postotak poklapanja mjesta akcenta u prezentu ova dva jezična sistema pada u odnosu na stanje u infinitivu. Promatrajući glagole našeg korpusa ustanovili smo nekoliko akcenatskih skupina. Nismo mogli utvrditi pravila za premiještanje akcenta, već smo samo zabilježili postojeće stanje u sinkroniji ova dva sistema.

- Ustanovili smo da kod 26% glagola postoji potpuno neslaganje u mjestu akcenta u prezentu.

- Kod oko 30% glagola postoji djelomično slaganje, i to kod 25,9% slaganje je u svim licima osim u prvom licu jednine. Kod 4,3% slaganje je samo u I.l.j.

- Kod oko 5% glagola s pokretnim akcentom zabilježeno je potpuno slaganje mjesta akcenta u prezentu.

Promatrajući sve glagole našeg korpusa možemo reći da je u oba jezična sistema potpuno slaganje u mjestu akcenta u prezentu u 44% glagola, potpuno neslaganje kod 26% glagola, a djelomično slaganje u 30%.

IZVORI

Hraste/ Šimunović/ Olesch. *Čakavisch – Deutsches Lexikon I*, Bohlau, 1979.
 Ожегов, С. И. *Словарь русского языка*. Москва, 1983.

LITERATURA

- Budmani, Pero. *Praktična gramatika ruskog jezika*, Zagreb, 1920.
 Ivšić, Stjepan. *Prilog za slavenski akcent*, Rad JAZU, knj. 187, Zagreb, 1911, 133-208.
 Колесов, В. В. *История русского ударения*, Ленинград, 1972.
 Lukežić, Iva. *Čakavski ikavsko-ekavski dijalekt*. Rijeka, 1990.
 Mažuranić, Antun. *Slovnica hervatska*. Zagreb, 1861.
 Menac-Mihalić, Mira. *Glagolski oblici u čakavskom narječju i u hrvatskom književnom jeziku*, Filologija, Zagreb, 1989, knjiga 17, 81-111.
 Menac-Mihalić, Mira. *Naglasak imperativa u čakavskom narječju*, Fluminensia, Rijeka, 1993, br. 1/2, 125-139.
 Menac-Mihalić, Mira. *Naglasni odnosi infinitiva i prezenta u čakavskom narječju*, Radovi Zavoda za slavensku filologiju, Zagreb, 1996, 30-31, str. 9-41.
 Moguš, Milan. *Čakavsko narječje*. Zagreb, 1977.
 Mulić, M. J. *Osnove ruske akcentologije*. Sarajevo, 1974.
 Popović, Milenko. *Naglasni tipovi i podtipovi ruskih glagola*, *Suvremena lingvistika*, Zagreb, 1982-83, 23-24, str. 17-22.
 Потебня, А. А. *Ударение*, Киев, 1973.
 Šimunović, Petar. *Čakavština srednjodalmatinskih otoka*, Čakavska rič, Split, 1977, str. 5-63.
 Šimunović, Petar. *Grada za čakavsku bibliografiju*, Čakavska rič, Split, 1976, str. 67-99.
 Tošović, Branko. *Ruska gramatika*. Sarajevo, 1988.

Р е з ю м е

Анализ места русского и чикавского ударений показал, что в инфинитиве то же самое место ударения имеет 85% глаголов. В настоящем времени то же самое место ударения имеет 44% глаголов, разное место 26% глаголов, а 30% глаголов только в некоторых формах имеет то же самое место ударения.

Rafaela Šeić: ACCENTUAL MOVEMENTS IN THE PRESENT TENSE OF
MULITSYLLABLE RUSSIAN AND ČAKAVIAN VERBS

S u m m a r

In an effort to investigate the relationship between the Russian and čakavian accent the article analyses the accentual movements in the present of multisyllabic čakavian and Russian verbs. Although the author in the infinitive perceives a significant correspondence (around 85%) in the position of the accent, in the present tense, due to the movement of the accent, this relationship undergoes changes. An analysis of the targeted material (358 pair of multisyllabic verbs) shows that in the infinitive 302 pairs have the accent in the same position. The movement of the accent in the present has led to the formation of a number of types of accent groups. The number of verbs of a particular type is expressed in percentages. A complete correspondence in the position of the accent in the present tense is shown by 44% of the material (39% of verbs which in the present retain the same position of the accent as in the infinitive and 5% of verbs which in both systems undergo a movement of the accent from the root syllable to the suffix). A total discrepancy in the position of the accent in the present is visible in 26% of the verbs (these are verbs where the accent is moveable in one system and fixed in the other). Partial correspondence is evident in 30% of the verbs in our corpus of examples (primarily because of Russian verbs which frequently in the first person singular have their accent on the suffix while in the other cases the accent is on the root).